

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 4:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś i jest która jest zakryta dobra nowina nasza na tych którzy giną jest która jest zakryta
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli nawet nasza ewangelia pozostaje zakryta,* zakryta jest w tych, którzy giną,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś i jest zasłonięta - dobra nowina nasza, na - dających się gubić* jest zasłonięta, [* Przykład passivum aktywnego (w tym wypadku jest nim imiesłów). Oznacza ono dobrowolne przyjmowanie czynności przez podmiot. Zob. 2.15*]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś i jest która jest zakryta dobra nowina nasza na (tych) którzy giną jest która jest zakryta
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeśli nawet głoszona przez nas dobra nowina jest zakryta, to jest tak w przypadku tych, którzy giną,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli nasza ewangelia jest zakryta, to jest zakryta dla tych, którzy giną;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeli tedy zakryta jest Ewangielija nasza, zakryta jest przed tymi, którzy giną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli też jest zakryta Ewangelia nasza, jest zakryta w tych, którzy giną,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jeśli nawet Ewangelia nasza jest ukryta, to tylko dla tych, którzy idą na zatracenie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśli nawet ewangelia nasza jest zasłonięta, zasłonięta jest dla tych, którzy giną,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeśli nawet nasza Ewangelia jest ukryta, to jest ukryta dla tych, którzy idą na zatracenie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli nawet nasza Ewangelia jest przed kimś zakryta, to tylko przed tymi, którzy są na drodze do zagłady,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A jeśli nawet jest zasłonięta nasza ewangelia, to zasłonięta jest dla tych, którzy ulegają zgubie,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeżeli w Ewangelii, którą głosimy, nie wszystko jest jasne, to tylko dla tych, co idą na zagładę.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Jeżeli nawet w ewangelii, którą głosimy, nie wszystko jest

1) <x>470 13:15</x>; <x>540 3:14-15</x>

2) <x>530 1:18</x>; <x>540 2:15</x>

	literacki		jasne, to tylko dla tych, którzy idą na potępienie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо закрите наше благовістя, то воно закрите для тих, що гинуть, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeśli jest zasłonięta i nasza Dobra Nowina zasłonięta jest wśród tych, co giną,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli zatem nasza Dobra Nowina rzeczywiście jest zakryta, to jest zakryta tylko przed tymi, którzy giną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli więc oznajmiana przez nas dobra nowina istotnie jest zasłonięta, to jest zasłonięta wśród tych, którzy giną,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A jeśli dobra nowina, którą głosimy, jest niezrozumiała, to tylko dla tych, którzy idą na potępienie.